



VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



Les Cabinotiers

RÉCITS
DE
VOYAGES

Uma odisseia relojoeira que presta homenagem às artes e culturas do mundo

Les Cabinotiers Armillary tourbillon
Uma homenagem ao estilo *art déco*

Levantamento do embargo em 27 de novembro de 2023,
às 9h00 CET

Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

- Les Cabinotiers – Récits de Voyages parte à descoberta do mundo e das suas maravilhas, no espírito de abertura que caracteriza a Vacheron Constantin desde as suas origens. Entre os vários destinos, a etapa norte-americana centra-se nos Estados Unidos, onde a Maison está ativa desde 1832.
- Obra-prima da gravura e do guilhoché, esta edição única relembra uma época de prosperidade aliada a um extraordinário dinamismo artístico e cultural.
- Exemplo paradigmático da mestria técnica da Maison e protegido por quatro patentes, o Calibre 1990 é um movimento de manufatura que associa um tourbilhão biaxial a um indicador birretrógrado instantâneo

As edições da nova série Les Cabinotiers – Récits de Voyages, com um único exemplar, refletem a expansão geográfica da Vacheron Constantin, na qual a América foi um marco fundamental. Estes novos territórios foram integrados no mundo da Vacheron Constantin desde cedo, com os primeiros contactos estabelecidos nos Estados Unidos em 1832, seguidos pelo Brasil em 1835 e pelo México, dez anos mais tarde. Nos Estados Unidos, a viragem do século foi marcada por um período intenso caracterizado pelos princípios da *Art Déco*, que rapidamente se tornou uma forma de arte integral. O novo relógio Les Cabinotiers Tourbillon Armillary – Homenagem ao Estilo *art déco*, distinguido com o Punção de Genebra, é movido pelo Calibre 1990, um movimento de manufatura que apresenta um regulador tourbilhão biaxial com indicação instantânea birretrógrada das horas e dos minutos.



Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

A Vacheron Constantin e o continente americano

A Vacheron Constantin, que abriu o seu primeiro escritório de representação em Nova Iorque, em 1832, reconheceu desde cedo que os Estados Unidos constituíam um mercado essencial. Os relógios da Maison foram rapidamente acolhidos com grande sucesso em cidades em crescimento, como Filadélfia e Nova Orleans. Em poucas décadas, encontrou o seu lugar entre os líderes sociais e culturais do país, com uma clientela que incluía personalidades proeminentes e líderes empresariais.

Muitos dos relógios historicamente significativos da Vacheron Constantin foram criados para clientes norte-americanos.

Os pioneiros da aviação Orville e Wilbur Wright encomendaram um relógio de piloto para ser usado na coxa com uma bracelete em 1890, o primeiro do género. Três décadas mais tarde, quando a Maison se tornou acionista do fabricante de caixas de relógio American Watch Case Co, o Corpo de Engenheiros do Exército dos EUA encomendou vários milhares de relógios. O relógio American 1921 com caixa almofadada, criado especificamente para os Estados Unidos, testemunha a efervescência dos loucos anos 20, que foram uma lufada de ar fresco para o país. A *art déco* era o estilo dominante da época, perfeitamente em sintonia com esta visão otimista e moderna de um mundo em plena efervescência cultural. Este estilo trouxe consigo novas soluções arquitetónicas que rapidamente atingiram alturas vertiginosas em Nova Iorque, antes de alargar o seu domínio às áreas do mobiliário, do design de interiores, do vestuário e dos automóveis, acabando por se tornar uma forma de arte integral nos Estados Unidos.

É também nesta época que o relógio de pulso começa a afirmar-se como o novo padrão relojoeiro, embelezado com os toques de fantasia típicos do espírito da época. Este período foi marcado pela estética do American 1921, um design desenvolvido pela Vacheron Constantin durante estes anos de intensa criatividade, agora homenageado no novo Les Cabinotiers Tourbillon Armillary - Homenagem ao estilo *Art Déco*.



Relógio cronógrafo de bolso, Corps of engineers – 1918



American 1921 – 1921

Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

Com um design de carácter marcadamente arquitetónico, um luxuoso turbilhão armilar e um mostrador aberto com indicação birretrógrada, o relógio oferece um espaço de criação ideal para aliar a estética aos códigos do estilo *art déco*. Uma vez nas mãos dos mestres gravadores da Maison, a tarefa de embelezar este relógio não se limitou a trabalhar nas pontes e na platina principal do Calibre 1990, mas também se concentrou em adornar a caixa do relógio, com um friso que se estende sobre as asas.

O mestre gravador combinou diferentes técnicas com uma perícia surpreendente no seu trabalho sobre a caixa e as pontes traseiras do movimento.

O baixo-relevo é utilizado para obter um motivo mais saliente do aquele que resulta com a gravação em ponta seca; as superfícies são gravadas à mão, ponto por ponto, enquanto as superfícies gravadas são delicadamente osciladas com a broca de gravura, cujo bisel arredondado está equipado com pontas de aço afiadas.

A decoração com guilhoché é o complemento perfeito das técnicas de gravação aplicadas à caixa em ouro amarelo 3N de 18K e ao movimento maquinado a partir de uma liga de níquel-prata escolhida pela sua rigidez. Na frente, o calibre é inteiramente decorado com guilhoché aplicado à mão, formando um motivo radiante perfeitamente geométrico de pura inspiração *art déco*. A superfície metálica foi enegrecida com DLC para acentuar o contraste com o ouro amarelo da caixa e das pontes, recordando mais uma vez a combinação de latão e ferro forjado típica da ornamentação *art déco*.



Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

No verso, as três pontes gravadas em ouro amarelo apresentam um motivo que faz lembrar a ornamentação dos arranha-céus de Nova Iorque do início do século XX, com a dificuldade acrescida de apresentar um motivo sem descontinuidades, apesar dos saltos entre as pontes.

Foi necessário um mês para realizar estes três componentes, sem contar com a gravação em baixo-relevo efetuada na peça de rosto pelo mestre artesão, que se estende ao motivo criado na parte de trás do movimento por um contraste marcante de luz e sombra, acentuado pela profundidade do relevo. A técnica utilizada consiste em retirar material para realçar os contornos da gravura. Depois de desenhar os motivos com um guache, o mestre artesão utiliza a técnica da ornamentação cinzelada, que consiste em gravar com um cinzel, uma espécie de lima com uma ponta mais larga. À medida que o relevo se torna mais fino, o mesmo acontece com a própria ferramenta. Esta técnica, particularmente adaptada às criações tridimensionais em que os volumes têm pouca profundidade, produz pormenores de uma precisão espantosa, realçada pelo acabamento. É a primeira vez que as pontes do Calibre 1990 são gravadas.

Por fim, o fecho desdobrável que fixa a bracelete em pele de aligátor preta deste relógio de 45 milímetros de diâmetro é igualmente gravado com motivos *art déco*.





Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Protegido por quatro patentes, o Calibre 1990 beneficiou dos progressos técnicos efetuados para o relógio Les Cabinotiers Referência 57260, até à data o relógio mais complexo do mundo, com as suas 57 complicações.

O Calibre 1990, um movimento de corda manual com uma reserva de marcha de 58 horas, apresenta uma exibição instantânea birretrógrada das indicações horárias e um tourbillon armilar biaxial com uma mola de balanço esférica. No lado direito, um mostrador retrógrado indica as horas por meio de ponteiros em titânio de grau 5 que se deslocam sobre um marcador semicircular com algarismos romanos para as horas e algarismos árabes para os minutos. Delimitado por um friso largo, este marcador permite admirar uma parte do movimento, acentuando o aspeto técnico do relógio, o que já era evidente pelo tipo de regulador.



Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

A configuração do Calibre 1990 deixa livre o lado esquerdo do mostrador, que é ocupado exclusivamente pelo turbilhão armilar biaxial às 9 horas, sob uma bolha formada pelo cristal de safira. A característica distintiva deste regulador – que oscila a um ritmo de 18.000 vibrações por hora e aloja o ponteiro pequeno dos segundos – é a sua construção de duplo eixo com duas carrures de alumínio interligadas, cada uma das quais completa uma rotação a cada 60 segundos.

No coração do turbilhão encontra-se uma espiral cilíndrica sem curva terminal, cujo batimento perfeitamente concêntrico garante um maior isocronismo e, por conseguinte, uma maior precisão, reforçada pelo efeito benéfico da rotação do regulador, que neutraliza a influência da gravidade terrestre.

Cada um destes dois desenvolvimentos técnicos tem a sua própria referência histórica. A denominação "armilar" aplicada ao turbilhão tem origem na obra-prima de Antide Janvier, astrónomo e relojoeiro da corte nomeado pelo rei Luís XVI, que criou uma esfera móvel com rodas planetárias, denominado armilar. A espiral cilíndrica remonta a uma invenção de Jacques-Frédéric Houriet em 1814 e, neste caso, está acoplada a um escape com uma roda de silício e paletes polidas com diamante, materiais com um coeficiente de atrito muito baixo e que não necessitam de lubrificação.

Foram registadas quatro patentes para as inovações técnicas utilizadas no Calibre 1990. Em primeiro lugar, o sistema retrógrado instantâneo, comandado por um único came de minutos que sincroniza perfeitamente o salto dos dois ponteiros à meia-noite ou ao meio-dia. A virola patenteada do escape – componente que fixa a extremidade interna da mola do balanço – é feita de titânio. É o mesmo material que o órgão regulador, o que melhora o seu desempenho. A terceira patente diz respeito à arquitetura da gaiola do turbilhão que, através da sua rotação, forma uma cruz de Malta em todos os quadrantes, o emblema da Vacheron Constantin. A última patente diz respeito à roda de escape de silício, cujas paletas polidas com diamante oferecem uma maior resistência ao desgaste e à fricção.



Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

A série Les Cabinotiers Récits de Voyages

A vocação da Vacheron Constantin sempre foi a de aperfeiçoar a arte relojoeira em Genebra, mantendo-se sempre aberta ao mundo. O neto do fundador, Jacques-Barthélémi Vacheron (1787-1864), foi o primeiro a viajar entre a França e a Itália, seguido pelo seu sócio François Constantin (1788-1854), um viajante infatigável que acompanhou o desenvolvimento comercial da Maison. Instituiu relações comerciais com a Europa Central, a América do Sul, a Escandinávia e a Ásia, numa altura em que a Vacheron Constantin se estabelece também nos Estados Unidos e na China, bem como no Brasil, em Hong Kong e em Cuba.

A correspondência de François Constantin, ao longo de um quarto de século, traça o quadro de uma Maison relojoeira aberta a uma Europa em plena reconfiguração, após as guerras napoleónicas e o Congresso de Viena. Esta implantação e projeção continuam a expandir-se à medida que o nome Vacheron Constantin atravessa fronteiras e conquista novos mercados. Desde então, a própria ideia de viagem está intrinsecamente ligada aos valores da Maison, como um elemento essencial da aventura humana que caracteriza os seus quase 270 anos de história. Seguindo os passos dos seus fundadores, a Maison apresenta esta série Récits de Voyages como uma odisseia relojoeira através do mundo e das suas maravilhas, em que as artes decorativas e a mecânica elevada ao estatuto de arte são utilizadas como meios de expressão.





Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

Resumo

O relógio Les Cabinotiers Tourbillon Armillary - Homenagem ao estilo art déco em edição de exemplar único é a representação do continente americano na série Les Cabinotiers - Récits de Voyages, simbolizando o espírito de abertura ao mundo da Vacheron Constantin desde o início do século XIX. Este relógio altamente técnico, com um diâmetro de 45 milímetros e distinguido pelo Punção de Genebra, é alimentado pelo Calibre 1990. Este movimento de manufatura distingue-se pela sua arquitetura aberta, em perfeita harmonia com os acabamentos aplicados e a decoração gravada e guilhoçada. Foram aplicadas várias técnicas de gravação neste relógio: a banda da caixa e as asas, bem como a platina principal e as pontes do movimento, foram delicadamente esculpidas com a técnica de

baixo-relevo, complementada por guilhoché, relevo e coroamento manual. Os motivos utilizados inspiram-se na art déco e recordam a ornamentação dos arranha-céus de Nova Iorque construídos nas primeiras décadas do século XX. O Calibre 1990, de corda manual, baseia-se nos avanços efetuados para o relógio, de edição única da Vacheron Constantin, a Referência 57260 - até à data o relógio mais complexo do mundo - indicando as horas e os minutos por meio de ponteiros birretrogrados com retorno instantâneo e apresentando um pequeno segundo no turbilhão armilar de duplo eixo. É a primeira vez que a Vacheron Constantin efetua um trabalho de gravação deste tipo neste movimento.



Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

Entrevista com Sandrine Donguy, Diretora de Produto e Inovação

O relógio escolhido para simbolizar o continente americano na nova série Les Cabinotiers Récits de Voyages é um exemplo de refinamento técnico. Porque não optar por um mostrador maciço, que se adapta perfeitamente às artes decorativas?

Na panóplia de edições de exemplar único que representam os marcos do período americano nos nossos Récits de Voyages, quisemos incluir um relógio altamente técnico e estruturado. A intenção era concentrar-se na inspiração arquitetónica dos arranha-céus nova-iorquinos art déco do início do século XX. Assim, optámos por um relógio com um mostrador aberto que permite admirar a estrutura do movimento. Nesta perspetiva, a ornamentação do relógio passou a depender exclusivamente da perícia e da criatividade dos nossos mestres artesãos. A abordagem é semelhante à que nos levou a escolher um modelo Malte Tourbillon esqueleto para representar os projetos urbanísticos do Barão Haussmann em Paris. Uma vez que o trabalho dos mestres decoradores deste relógio turbilhão armilar é realizado diretamente sobre o material, foi também necessário jogar com as tonalidades e as cores para valorizar todo o potencial da decoração. Assim, acentuámos os contrastes entre o ouro amarelo da caixa e das pontes e o preto profundo da placa aberta na frente, obtida por tratamento galvânico. Para não perturbar esta visão, que combina a subtileza dos motivos gravados no mostrador com a potência derivada da natureza altamente técnica do movimento, optámos por um bisel oblíquo liso e perfeitamente polido. O gravador utiliza a carrure para exprimir a sua arte, com um friso em baixo-relevo que se estende até às asas e se repete nas pontes visíveis através do fundo da caixa.

Mencionou o turbilhão armilar neste modelo, pode falar um pouco mais sobre isso?

O Calibre 1990 é um movimento que tira partido de certos avanços feitos para a Referência 57260, que até à data é o relógio mais complexo do mundo, e que foi introduzido em 2015 para celebrar o 260º aniversário da Maison, e um desses progressos é o turbilhão armilar esférico. Trata-se de um turbilhão de duplo eixo cujas gaiolas completam uma rotação por minuto, a fim de facilitar a indicação dos pequenos segundos. O nome "armilar" refere-se às esferas astronómicas utilizadas como modelo da esfera celeste para mostrar o movimento aparente das estrelas, do sol e da eclíptica na teoria geocêntrica do universo. Antide Janvier, uma das principais eminências relojoeiras do século XIX, produziu vários exemplares que marcaram a história. Sem entrar em todos os pormenores astronómicos destas construções, foi essencialmente o aspeto destes mostradores que nos chamou a atenção, com a montagem muito complexa de vários anéis "armilares" rotativos utilizados para as diferentes indicações astronómicas, à semelhança do nosso turbilhão de duplo eixo. Em termos de avanços técnicos, é também de salientar que o Calibre 1990 foi objeto de quatro pedidos de patente relativos ao sistema retrógrado instantâneo, à fixação da espiral, à alavanca de palheta polida a diamante e ao sistema de turbilhão com várias gaiolas.



Les Cabinotiers Armillary tourbillon Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilhoché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

Existem outras referências "americanas" no domínio dos relógios de complicação?

Sem dúvida, e elas estão entre as mais prestigiadas da Vacheron Constantin. No início do século XX, a Vacheron Constantin havia conquistado uma sólida reputação como fabricante de relógios de bolso ultracomplexados. Na época, o industrial James Ward Packard e o banqueiro Henry Graves Jr., ambos grandes colecionadores de relógios americanos, lançaram-se numa disputa perfeitamente amigável para determinar quem possuía o relógio com mais complicações. No âmbito desta competição, a Vacheron Constantin criou para James Packard um relógio, concluído em 1919, que integrava uma combinação única de complicações, incluindo um cronógrafo, um grande e um pequeno cronógrafo, um repetidor de quarto e um meio quarto. O movimento foi alojado numa caixa em ouro finamente gravada com um cristal de rocha personalizado. Simultaneamente, a Vacheron Constantin desenvolve o American 1921, um relógio que estabelece novos padrões com o seu estilo pouco convencional. Com este relógio, a Vacheron Constantin já não se dirigia apenas às grandes famílias americanas de industriais e financeiros, mas a todos aqueles que estavam dispostos a quebrar as regras no auge da Lei Seca.



Les Cabinotiers Armillary tourbillon

Uma homenagem ao estilo *art déco*

Visão geral

Vacheron Constantin e o continente americano

Uma combinação subtil de gravura e guilloché

O Calibre 1990, um movimento que se distingue pelas suas referências históricas

Les Cabinotiers Récits de Voyages

Resumo

Entrevista com Sandrine Donguy

Fiche technique

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Referência	9860C/000J-090C Relógio distinguido com o Punção de Genebra
Calibre	1990 Desenvolvido e manufacturado pela Vacheron Constantin Mecânico, corda manual 35,50 mm de diâmetro, 10 mm de espessura Reserva de marcha do movimento: cerca de 58 horas 2,5 Hz (18 000 vibrações/hora) 299 peças 45 rubis Pontes dianteiras: motivo guilloché radiante gravado à mão em preto Pontes posteriores: padrão geométrico gravado à mão
Indicações	Horas e minutos retrógrados Ponteiro pequeno dos segundos no turbilhão armilar
Caixa	ouro amarelo 18K 3N gravado à mão 45 mm de diâmetro, 20,10 mm de espessura Fundo da caixa em cristal de safira transparente
Mostrador	preto
Bracelete	pele de crocodilo Mississippiensis preta, com camada interior em pele de crocodilo cosida e acabada à mão, grandes escalas quadradas
Fecho Caixa e acessórios	Fecho desdobrável em ouro amarelo 3N 18K gravado à mão odelo Les Cabinotiers
Relógio único	"Pièce unique", "Les Cabinotiers" e selo AC gravados no verso do relógio.



Fundada em 1755, a Vacheron Constantin é a Manufatura relojoeira mais antiga do mundo com produção contínua há quase 270 anos, e tem vindo a perpetuar fielmente uma herança da qual muito se orgulha, baseada na excelência relojoeira e na sofisticação estética, ao longo das várias gerações de Mestres Artesãos.

Posicionada no topo da alta relojoaria e da elegância sóbria, a Maison cria relógios com uma assinatura técnica e estética única, que conjuga com um elevado nível de trabalho artesanal e de acabamentos.

A Vacheron Constantin dá vida a um património inigualável e a um forte espírito de inovação através das suas coleções: Patrimony, Traditionnelle, Métiers d'Art, Overseas, Fiftysix, Historiques e Égérie. Paralelamente, oferece à sua exigente lista de clientes connoisseurs, a oportunidade de adquirirem relógios únicos, feitos por medida, graças ao seu serviço "Les Cabinotiers".

#VacheronConstantin

#OneOfNotMany


VACHERON CONSTANTIN | ONE OF
GENÈVE NOT MANY.

